

《二刻拍案驚奇》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2008/8/13 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 74 的「髻」字，Unicode 編碼是 29B06，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「髻𠄎𠄎」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

| Unicode | 新增字數 | 新增編碼區段 | 總字數 | WinXP |
|---------|-------|-------------|-------|-------|
| 1.1 版 | 20902 | 4E00-9FFF | 20902 | 支援 |
| 3.0 版 | 6582 | 3400-4DFF | 27484 | 不支援 |
| 3.1 版 | 42710 | 20000-2A6D6 | 70194 | 不支援 |

一、舊版造字轉碼分析：

《二刻拍案驚奇》使用舊版造字 158 個，字頻 2980 次，這 158 個造字中，148 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 2939 次；另外 9 個字必須轉成構字式，字頻 17 次，1 字轉成標記，字頻 24 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《二刻拍案驚奇》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
 2. 無此字形，以標記符號手動修改：原書無此字形，但該處在書中字形大小不同，因此需把舊版造字手動修改為語言所慣用標記符號。例：檔案中使用造字編號 4171 的「足厂封」字，而原書無此字形，但該處在書中字形大小不同，因此需把舊版造字手動修改為語言所慣用標記「☆」和「★」符號。手動修改部份請參考附件二《二刻拍案驚奇》手動取代表。
 3. Unicode 字型呈現差異：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 4263 的「麩」字，Unicode 字型呈現為「麩」，實際上仍為同一字。
 4. 待造字：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的舊漢籍造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 3097 的「彳幸」。

附件一、《二刻拍案驚奇》轉碼分析表

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|----|----|----|------|---------|-------|---|----|
| 20 | 藪 | 4 | FA53 | | |   救 | |
| 74 | 髻 | 1 | FAAB | 29B06 | |   丐 | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|----------|
| 893 | 峩 | 1 | 8ECD | 5CE9 | 峩 | | |
| 912 | 鷓 | 1 | 8EE0 | 9DC0 | 鷓 | | |
| 1490 | 籛 | 1 | 92AE | 7C5D | 籛 | | |
| 1491 | 擷 | 4 | 92AF | 6527 | 擷 | | |
| 1513 | 糧 | 3 | 92C5 | 7CAE | 糧 | | 糧，異體字問題。 |
| 1547 | 𠂇 | 1 | 92E7 | 4E31 | 𠂇 | | |
| 1616 | 逕 | 4 | 936D | 284E6 | | 迨△里 | |
| 1691 | 髡 | 1 | 93DA | 4BFC | | 髡△狄 | |
| 1875 | 割 | 1 | 94F5 | 5268 | 割 | | |
| 1977 | 奮 | 1 | 95BE | 5964 | 奮 | | |
| 1981 | 讐 | 3 | 95C2 | 8B90 | 讐 | | |
| 2046 | 踪 | 44 | 9644 | 8E2A | 踪 | | |
| 2053 | 躡 | 1 | 964B | 8EA7 | 躡 | | |
| 2109 | 簞 | 1 | 96A5 | 4261 | | 𦰃△簞 | |
| 2154 | 魀 | 4 | 96D2 | 9B40 | 魀 | | |
| 2157 | 酌 | 7 | 96D5 | 9167 | 酌 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|---------------------|
| 2409 | 闕 | 1 | 9875 | 95A7 | 闕 | | |
| 2505 | 翻 | 3 | 98F7 | 98DC | 翻 | | |
| 2592 | 臟 | 5 | 99B1 | 8D1C | 臟 | | |
| 2999 | 嗷 | 5 | 9C4F | 5523 | 嗷 | | |
| 3016 | 闕 | 1 | 9C60 | 28D91 | | 門△臭 | |
| 3097 | | 3 | 9CD3 | | | 彳△幸 | 待造字。 |
| 3098 | 揼 | 1 | 9CD4 | 63F8 | 揼 | | Unicode 字型 呈現差異。 |
| 3789 | 冲 | 8 | 8154 | 51B2 | 冲 | | 冲，異體字問 題。 |
| 3791 | 况 | 23 | 8156 | 51B5 | 况 | | 况，異體字問 題。 |
| 3792 | 凉 | 9 | 8157 | 51C9 | 凉 | | 凉，異體字問 題。 |
| 3794 | 湊 | 36 | 8159 | 51D1 | 湊 | | 湊，異體字問 題。 |
| 3796 | 决 | 3 | 815B | 51B3 | 决 | | 决，異體字問 題。 |
| 3801 | 剗 | 4 | 8160 | 5257 | 剗 | | |
| 3804 | 効 | 18 | 8163 | 52B9 | 効 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|-----|------|---------|-------|-----|----------|
| 3805 | 勅 | 1 | 8164 | 52C5 | 勅 | | |
| 3818 | 廩 | 1 | 8171 | 53AB | 廩 | | |
| 3819 | 廩 | 9 | 8172 | 53AE | 廩 | | 廩，異體字問題。 |
| 3820 | 厦 | 1 | 8173 | 53A6 | 厦 | | |
| 3824 | 叙 | 4 | 8177 | 53D9 | 叙 | | |
| 3825 | 疊 | 27 | 8178 | 53E0 | 疊 | | |
| 3829 | 咏 | 1 | 817C | 548F | 咏 | | |
| 3830 | 咤 | 9 | 817D | 54A4 | 咤 | | |
| 3834 | 嗶 | 1 | 81A3 | 5637 | 嗶 | | |
| 3843 | 堦 | 5 | 81AC | 5826 | 堦 | | |
| 3846 | 堦 | 56 | 81AF | 58FB | 堦 | | |
| 3850 | 姪 | 8 | 81B3 | 59D9 | 姪 | | |
| 3851 | 姪 | 1 | 81B4 | 59F9 | 姪 | | |
| 3852 | 媼 | 1 | 81B5 | 5A63 | 媼 | | |
| 3855 | 孽 | 1 | 81B8 | 5B7C | 孽 | | 孽，異體字問題。 |
| 3858 | 冤 | 102 | 81BB | 5BC3 | 冤 | | 冤，異體字問題。 |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|----------|
| 3864 | 峯 | 1 | 81C1 | 5CEF | 峯 | | |
| 3868 | 卮 | 14 | 81C5 | 5DF5 | 卮 | | |
| 3876 | 廻 | 11 | 81CD | 5EFB | 廻 | | |
| 3886 | 悞 | 1 | 81D7 | 609E | 悞 | | |
| 3891 | 慙 | 11 | 81DC | 6159 | 慙 | | |
| 3906 | 摧 | 1 | 81EB | 6409 | 摧 | | |
| 3909 | 擡 | 85 | 81EE | 64E1 | 擡 | | |
| 3921 | 皙 | 2 | 81FA | 6673 | 皙 | | |
| 3924 | 菴 | 1 | 81FD | 671E | 菴 | | 期，異體字問題。 |
| 3931 | 椀 | 2 | 8245 | 6900 | 椀 | | |
| 3934 | 榻 | 1 | 8248 | 69C5 | 榻 | | |
| 3937 | 檝 | 1 | 824B | 6A9D | 檝 | | |
| 3938 | 橈 | 2 | 824C | 6AC8 | 橈 | | |
| 3966 | 烟 | 13 | 8268 | 70DF | 烟 | | |
| 3974 | 牀 | 11 | 8270 | 7240 | 牀 | | |
| 3976 | 犁 | 1 | 8272 | 7282 | 犁 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|------|------|---------|-------|-----|----------|
| 3978 | 猪 | 16 | 8274 | 732A | 猪 | | 豬，異體字問題。 |
| 3979 | 猫 | 2 | 8275 | 732B | 猫 | | 貓，異體字問題。 |
| 3994 | 畊 | 3 | 82A6 | 754A | 畊 | | |
| 3996 | 疎 | 14 | 82A8 | 758E | 疎 | | |
| 4000 | 疴 | 2 | 82AC | 75B4 | 疴 | | |
| 4010 | 臯 | 1 | 82B6 | 7690 | 臯 | | |
| 4014 | 蓋 | 1 | 82BA | 8462 | 蓋 | | |
| 4016 | 着 | 1797 | 82BC | 7740 | 着 | | |
| 4028 | 稟 | 10 | 82C8 | 7980 | 稟 | | |
| 4036 | 窰 | 2 | 82D0 | 7AB0 | 窰 | | |
| 4038 | 竈 | 16 | 82D2 | 7AC8 | 竈 | | |
| 4040 | 竝 | 2 | 82D4 | 7ADD | 竝 | | |
| 4042 | 笋 | 4 | 82D6 | 7B0B | 笋 | | |
| 4043 | 筴 | 2 | 82D7 | 7B53 | 筴 | | 筴，異體字問題。 |
| 4044 | 筴 | 4 | 82D8 | 7B6F | 筴 | | |
| 4045 | 筴 | 3 | 82D9 | 7B92 | 筴 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|-----------------|
| 4065 | 紮 | 12 | 82ED | 7D25 | 紮 | | |
| 4067 | 綉 | 7 | 82EF | 7D89 | 綉 | | |
| 4069 | 綑 | 2 | 82F1 | 7DB3 | 綑 | | |
| 4077 | 罇 | 5 | 82F9 | 7F47 | 罇 | | |
| 4080 | 羣 | 34 | 82FC | 7FA3 | 羣 | | |
| 4089 | 脇 | 1 | 8346 | 8107 | 脇 | | |
| 4091 | 臯 | 46 | 8348 | 81EF | 臯 | | |
| 4105 | 菓 | 21 | 8356 | 83D3 | 菓 | | |
| 4107 | 葱 | 2 | 8358 | 8471 | 葱 | | |
| 4112 | 蔴 | 12 | 835D | 8534 | 蔴 | | |
| 4114 | 藥 | 1 | 835F | 8616 | 藥 | | |
| 4115 | 藁 | 2 | 8360 | 85C1 | 藁 | | |
| 4134 | 衛 | 16 | 8373 | 885E | 衛 | | 衛，異體字問題。 |
| 4137 | 袜 | 1 | 8376 | 889C | 袜 | | |
| 4139 | 袴 | 3 | 8378 | 88B4 | 袴 | | |
| 4144 | 霸 | 1 | 837D | 8987 | 霸 | | Unicode 字型呈現差異。 |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|----------|-----------------|
| 4145 | 羈 | 4 | 837E | 898A | 羈 | | Unicode 字型呈現差異。 |
| 4146 | 覩 | 4 | 83A1 | 89A9 | 覩 | | 睹，異體字問題。 |
| 4171 | | 24 | 83BA | | | 形足厂 封 | 無此字形，以標記符號手動修改。 |
| 4172 | 屨 | 2 | 83BB | 8E77 | 屨 | | |
| 4173 | 駝 | 9 | 83BC | 8EAD | 駝 | | |
| 4176 | 輒 | 1 | 83BF | 8F19 | 輒 | | |
| 4184 | 迹 | 4 | 83C7 | 8FF9 | 迹 | | |
| 4193 | 鈎 | 8 | 83D0 | 920E | 鈎 | | 鈎，異體字問題。 |
| 4195 | 鉢 | 4 | 83D2 | 9262 | 鉢 | | |
| 4226 | 飡 | 1 | 83F1 | 98E1 | 飡 | | |
| 4232 | 隲 | 2 | 83F7 | 96B2 | 隲 | | |
| 4242 | 鬪 | 3 | 8442 | 9B2D | 鬪 | | |
| 4256 | 鷄 | 21 | 8450 | 9DC4 | 鷄 | | 雞，異體字問題。 |
| 4263 | 麩 | 1 | 8457 | 9EAF | 麩 | | Unicode 字型呈現差異。 |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|----------|----------|
| 4267 | 鼈 | 1 | 845B | 9F08 | 鼈 | | |
| 4307 | 罵 | 38 | 84A5 | 99E1 | 罵 | | 罵，異體字問題。 |
| 4308 | 劫 | 3 | 84A6 | 5227 | 劫 | | |
| 4309 | 劫 | 4 | 84A7 | 523C | 劫 | | |
| 4432 | | 3 | 8563 | | | 形糸厂 墨 | 纏，異體字問題。 |
| 4447 | 捏 | 16 | 8572 | 63D1 | 捏 | | |
| 4460 | 勅 | 3 | 85A1 | 52D1 | 勅 | | |
| 4512 | | 2 | 85D5 | | | 口 | 咤，異體字問題。 |
| 4515 | 呪 | 1 | 85D8 | 546A | 呪 | | |
| 4518 | 响 | 1 | 85DB | 54CD | 响 | | |
| 4742 | | 3 | 875F | | | 衣 | 褻，異體字問題。 |
| 4768 | 妬 | 10 | 8779 | 59AC | 妬 | | 妒，異體字問題。 |
| 4785 | 贗 | 2 | 87AC | 8D0B | 贗 | | |
| 4805 | 瀆 | 6 | 87C0 | 51DF | 瀆 | | 瀆，異體字問題。 |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|---|----------|
| 4903 | 𠬞 | 5 | 8863 | 5C00 | 𠬞 | | |
| 4904 | 尅 | 2 | 8864 | 5C05 | 尅 | | |
| 4907 | 橐 | 1 | 8867 | 69D6 | 橐 | | |
| 4980 | 𤇗 | 1 | 88D2 | | | 𤇗 ㇗ 火 | |
| 5034 | 弃 | 1 | 8949 | 5F03 | 弃 | | 棄，異體字問題。 |
| 5174 | | 1 | 89F7 | | | 𠬞 刀 兂 、  | 兔，異體字問題。 |
| 5176 | | 12 | 89F9 | | | 冫 𠬞 兂 | 沉，異體字問題。 |
| 5180 | 拘 | 1 | 89FD | 6285 | 拘 | | |
| 5229 | 撐 | 3 | 8A6F | 6490 | 撐 | | |
| 5240 | 擗 | 1 | 8A7A | 6481 | 擗 | | |
| 5290 | 携 | 11 | 8ACE | 643A | 携 | | |
| 5299 | 戟 | 1 | 8AD7 | 39B8 | | 卓 𠬞 戈 | 戟，異體字問題。 |
| 5300 | 鬪 | 9 | 8AD8 | 9B2A | 鬪 | | |
| 5347 | 憾 | 3 | 8B48 | 617D | 憾 | | |
| 5434 | 湟 | 1 | 8BC1 | 6E7C | 湟 | | |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|----------|
| 5437 | 并 | 10 | 8BC4 | 5E77 | 并 | | |
| 5439 | 栢 | 2 | 8BC6 | 6822 | 栢 | | |
| 5464 | 煥 | 2 | 8BDF | 7157 | 煥 | | |
| 5478 | 飴 | 12 | 8BED | 4D77 | 飴 | | |
| 5551 | 賈 | 17 | 8C77 | 8CF7 | 賈 | | |
| 5555 | 迥 | 1 | 8C7B | 9008 | 迥 | | |
| 5558 | 龕 | 3 | 8C7E | 9E84 | 龕 | | |
| 5582 | 鞣 | 1 | 8CB8 | 97B5 | 鞣 | | |
| 5583 | 殮 | 2 | 8CB9 | 98F1 | 殮 | | |
| 5588 | 恡 | 2 | 8CBE | 6061 | 恡 | | |
| 5590 | 朶 | 8 | 8CC0 | 6736 | 朶 | | |
| 5591 | 杞 | 6 | 8CC1 | 233CC | | 木𠂇巳 | 杞，異體字問題。 |
| 5595 | 朶 | 5 | 8CC5 | 579C | 朶 | | |
| 5666 | 污 | 4 | 8D4D | 6C5A | 污 | | 污，異體字問題。 |
| 5702 | 厨 | 2 | 8D71 | 53A8 | 厨 | | 厨，異體字問題。 |
| 5706 | 敘 | 29 | 8D75 | 654D | 敘 | | 敘，異體字問題。 |

| 編號 | 造字 | 頻次 | Big5 | Unicode | WinXP | 構字式 | 備註 |
|------|----|----|------|---------|-------|-----|----------|
| | | | | | | | 題。 |
| 5742 | 澁 | 1 | 8DBB | 6F81 | 澁 | | |
| 5768 | 濶 | 4 | 8DD5 | 6FF6 | 濶 | | 闊，異體字問題。 |
| 5795 | 媵 | 1 | 8DF0 | 3715 | | 女媵 | |

二、手動取代表說明：

《二刻拍案驚奇》檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一) 《二刻拍案驚奇》檔案中之舊版造字，因字形需手動修改為語言所慣用標記，並製作手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
2. 造字：舊版造字字形。
3. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《二刻拍案驚奇》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
4. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
5. 備註：記錄修改相同辭句的次數或其他事項。

附件二、《二刻拍案驚奇》手動取代表

| 編號 | 造字 | 檔案原文摘錄 | 手動取代結果 | 備註 |
|------|------|------------------------------------|---------------|----|
| 4171 | 𠃉𠃊𠃋𠃌 | 軒轅台 <u>森森森</u> 乃黃帝鑄鼎於此。 <u>森森森</u> | 軒轅台☆乃黃帝鑄鼎於此。★ | |

| 編號 | 造字 | 檔案原文摘錄 | 手動取代結果 | 備註 |
|----|----|--|---------------------|----|
| | | 酒香亭 <u>森森森</u> 乃漢武帝得仙酒於此。 <u>森森森</u> | 酒香亭 ☆ 乃漢武帝得仙酒於此。★ | |
| | | 朗吟亭 <u>森森森</u> 乃呂仙遺蹟。 <u>森森森</u> | 朗吟亭 ☆ 乃呂仙遺蹟。★ | |
| | | 柳毅井 <u>森森森</u> 乃柳毅為洞庭龍女傳書處。 <u>森森森</u> | 柳毅井 ☆ 乃柳毅為洞庭龍女傳書處。★ | |

(二)《二刻拍案驚奇》檔案中出現「●」字形，共計 117 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件三欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《二刻拍案驚奇》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《二刻拍案驚奇》「●」字手動取代表

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|-------|---------|---------|-------|
| p. 8 | ●●喝喝 | 口 厶 口 厶 | 有 4 處 |
| p. 8 | 那裏● | 扌 牢 | |
| p. 24 | 手段高得●岬 | 山 宀 犬 | 改為山 突 |
| p. 24 | 在旁邊●着觀看 | 躑 | |

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|---------|------|-------|
| p. 27 | 點指●腳教人 | 扌△畫 | |
| p. 27 | 只做不● | 係 | |
| p. 28 | 小道人●了出來 | 扌△雙 | |
| p. 42 | 今日●得賠還他 | 扌△棄 | |
| p. 58 | ●脫了身子 | 扌△劣 | 待造字 |
| p. 68 | 萬一●驚起來 | 扌 | |
| p. 68 | ●寶金壺一把 | 筴 | |
| p. 71 | 見說家主要● | 闕 | |
| p. 71 | 料他是個要● | 闕 | |
| p. 71 | 只是眼● | 闕 | |
| p. 73 | 取得來送與● | 行△亢 | |
| p. 73 | ●人家 | 衍 | |
| p. 74 | 到別處去● | 扌△牢 | |
| p. 77 | 只要●老的 | 闕 | 有 2 處 |
| p. 78 | 還要● | 闕 | |
| p. 79 | 在湯家●的正是 | 闕 | |
| p. 95 | 一齊●了家來 | 逵 | |
| p. 114 | 有些●魀 | 鬼△監 | |

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|----------|-------|-----|
| P. 135 | 沙邊瀾● | 涑△鳥 | |
| P. 144 | 為●了廝鬧 | 闕 | |
| P. 149 | ●紅坐六的 | 𠂔扌夫手𠂔 | 改為捧 |
| p. 157 | 向桌上一●道 | 扌△雙 | |
| p. 160 | ●梅香認合 | 彳△芻 | |
| p. 165 | 我不●他 | 係 | |
| p. 165 | 鳳生覷● | 覷 | |
| p. 171 | 不要●他 | 係 | |
| p. 187 | ●尪起來 | 鬼△監 | |
| p. 208 | 別處●酒 | 噏 | |
| p. 209 | 有些不●尪 | 鬼△監 | |
| p. 217 | 擁●他去睡了 | 扌△族 | |
| p. 225 | 上等的● | 行△亢 | |
| p. 225 | ●，臺州數一數二 | 行△完 | |
| p. 235 | 帶胎●鹿 | 麕 | |
| p. 236 | ●中有 | 厨 | 改為廚 |
| p. 266 | 只把●子拴了 | 孛△頁 | |
| p. 267 | 剩得不少，● | 行△亢 | |

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|--------|----------|------|
| p. 267 | ●家本色 | 行△完 | |
| p. 268 | 弄得不●● | 𧢲 兀△介 | 改為𧢲𧢲 |
| p. 271 | 婦人不好●得 | 扌 | |
| p. 280 | 就便●不轉來 | 扌 | |
| p. 282 | 略把●子一伸 | 孛△頁 | |
| p. 321 | 何規●不打 | 言△摹 | 待造字 |
| p. 333 | ●砒 | 步△匕 | 改為死 |
| p. 333 | ●汞 | 步△匕 | 改為死 |
| p. 337 | 不●● | 𧢲 兀△介 | 改為𧢲𧢲 |
| P. 338 | ●呵力重 | 口△么 | |
| p. 338 | 洗●伐毛 | 髓 | |
| p. 351 | 不敢違● | 扌 | |
| p. 354 | 綠●袞冕 | 韋△支 | |
| p. 355 | 怒●●不息 | 口△牛口△牛 | 待造字 |
| p. 356 | 老大一片跂● | 足△荅 | |
| p. 367 | 有些●𧢲 | 鬼△監 | |

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|---------|----------|------|
| p. 377 | 光景有些●● | 𧯛 兀△介 | 改為𧯛𧯛 |
| p. 378 | ●宿情濃 | 闕 | |
| p. 383 | 睡得惺● | 惚 | |
| p. 388 | ●喝一聲 | 口△么 | |
| p. 402 | 北人就去戒● | 厨 | 改為廚 |
| p. 404 | 我們●着鎗棒 | 拏 | |
| P. 429 | ●賭行中 | 闕 | |
| p. 429 | 非賭即● | 闕 | |
| P. 434 | ●盤上螞蟻 | 金△教 | |
| p. 464 | 心性古● | 忖△敝 | |
| P. 484 | 名曰黃圻● | 嶠 | |
| P. 488 | ●在李方哥 | 扌△塞 | |
| p. 493 | 夜轉來。●了 | 扌△擻 | |
| p. 501 | 着朋友● | 行△亢 | |
| p. 501 | ●人家走動兩番 | 行△完 | |
| p. 504 | 哼哼●● | 口△賴口△賴 | |
| p. 508 | 花枝●孃 | 女△梟 | |

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|--------|------|-----|
| p. 521 | 香爐裏亂● | 扌厶塞 | |
| p. 521 | ●罷 | 扌厶塞 | |
| p. 527 | 料●他不倒 | 扌厶班 | |
| p. 549 | 大●恩典 | 賚 | |
| p. 594 | 只得●曲作直 | 扌 | |
| p. 605 | 買祠部度● | 牒 | 改為牒 |
| p. 611 | 亂●亂用 | 扌厶塞 | |
| p. 618 | 慌忙●了進來 | 遼 | |
| p. 622 | 放下了跣● | 足厶荅 | |
| p. 624 | 途中遭雨濕● | 形广秝土 | 待造字 |
| p. 624 | ●多發了斑點 | 黑厶彡 | |
| p. 630 | 一個人來●他 | 係 | |
| p. 635 | 靦●着面龐 | 靦 | |
| p. 635 | 勾着●子 | 孛厶頁 | |
| p. 638 | ●到楊二郎 | 遼 | |
| P. 640 | 看來是個● | 行厶亢 | |
| p. 640 | ●人家了 | 行厶完 | |
| p. 649 | 這一番●● | 嗶噉 | |

| 頁碼 | 檔案原文摘錄 | 原書字形 | 備註 |
|--------|---------|------|----|
| p. 649 | 形如蠶● | 范△虫 | |
| p. 652 | 盡●將來 | 逵 | |
| p. 657 | 見他夫婦惺● | 惺 | |
| p. 662 | 曬●那帽子時 | 日△良 | |
| p. 662 | ●着面且認 | 覷 | |
| p. 664 | 髮髻●在箱內 | 扌△塞 | |
| p. 676 | ●一味懷忠 | 衡 | |
| p. 688 | 燕小乙哥走入● | 行△亢 | |
| p. 688 | ●人家吃酒去了 | 行△完 | |
| p. 688 | 風銷焰● | 燼 | |
| p. 689 | 做箇不惺● | 惺 | |
| p. 689 | 何處兒郎真●懂 | 夢 | |